

## A BIZOTTSÁG 1153/2005/EK RENDELETE

(2005. július 18.)

**bio-etanolként való Közösségen belüli felhasználásra szánt boralkohol értékesítését célzó versenytárgyalási eljárás indításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a borpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1493/1999/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 33. cikkére,

mivel:

- (1) A piaci mechanizmusokra tekintettel a borpiac közös szervezéséről szóló 1493/1999/EK rendelet végrehajtása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 2000. július 25-i 1623/2000/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> többek között meghatározza a borpiac közös szervezéséről szóló, 1987. március 16-i 822/87/EGK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> 35., 36. és 39. cikkében, valamint az 1493/1999/EK rendelet 27., 28. és 30. cikkében említett lepárlással nyert és az intervenció hivataloknál tárolt alkoholkészlet elhelyezésének részletes szabályait.
- (2) Az 1623/2000/EK rendelet 92. cikkével összhangban versenytárgyalási eljárást kell indítani kizárólag az üzemanyag-ágazatban történő, bio-etanolként való Közösségen belüli felhasználásra szánt boralkohol értékesítésére a közösségi boralkohol-készletek csökkentése, illetve az 1623/2000/EK rendelet 92. cikkével összhangban elismert vállalkozások folyamatos ellátásának biztosítása érdekében.
- (3) Az euró bevezetésével kapcsolatos agromonetáris intézkedések megállapításáról szóló, 1998. december 15-i 2799/98/EK tanácsi rendelettel <sup>(4)</sup> összhangban 1999. január 1-jétől az ajánlati árat és a biztosítékokat euróban kell kifejezni, és a kifizetéseket is euróban kell teljesíteni.
- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Borpiaci Irányítóbizottság véleményével,

## 1. cikk

(1) Bio-etanolként való Közösségen belüli felhasználásra szánt boralkohol értékesítésére 2/2005 EK számmal versenytárgyalási eljárás indul.

A szóban forgó alkoholt a 822/87/EGK rendelet 35. cikkével és az 1493/1999/EK rendelet 27., 28. és 30. cikkével összhangban történő lepárlással nyerték, és azt a tagállami intervenció hivatalok tárolják.

(2) Az eladásra kínált össz mennyiség 699 946,698 hektoliter 100 térfogatszázalékos alkohol, amely a következőképpen oszlik meg:

- a) a 10/2005 EK hivatkozási számú tétel 100 000 hektoliter 100 térfogatszázalékos alkoholt foglal magában;
- b) a 11/2005 EK hivatkozási számú tétel 50 000 hektoliter 100 térfogatszázalékos alkoholt foglal magában;
- c) a 12/2005 EK hivatkozási számú tétel 100 000 hektoliter 100 térfogatszázalékos alkoholt foglal magában;
- d) a 13/2005 EK hivatkozási számú tétel 100 000 hektoliter 100 térfogatszázalékos alkoholt foglal magában;
- e) a 14/2005 EK hivatkozási számú tétel 50 000 hektoliter 100 térfogatszázalékos alkoholt foglal magában;
- f) a 15/2005 EK hivatkozási számú tétel 100 000 hektoliter 100 térfogatszázalékos alkoholt foglal magában;
- g) a 16/2005 EK hivatkozási számú tétel 100 000 hektoliter 100 térfogatszázalékos alkoholt foglal magában;
- h) a 17/2005 EK hivatkozási számú tétel 50 000 hektoliter 100 térfogatszázalékos alkoholt foglal magában;
- i) a 18/2005 EK hivatkozási számú tétel 41 331,79 hektoliter 100 térfogatszázalékos alkoholt foglal magában;
- j) a 19/2005 EK hivatkozási számú tétel 8 614,908 hektoliter 100 térfogatszázalékos alkoholt foglal magában.

<sup>(1)</sup> HL L 179., 1999.7.14., 1. o. A legutóbb az 1795/2003/EK bizottsági rendelettel (HL L 262., 2003.10.14., 13. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 194., 2000.7.31., 45. o. Az utoljára a 616/2005/EK rendelettel (HL L 103., 2005.4.22., 15. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 84., 1987.3.27., 1. o. A legutóbb az 1493/1999/EK rendelettel hatályon kívül helyezett rendelet.

<sup>(4)</sup> HL L 349., 1998.12.24., 1. o.

(3) A tételeket alkotó tartályok helyét és hivatkozási számait, az egyes tartályokban tárolt alkohol mennyiségét, az alkoholtartalmat és az alkohol jellemzőit e rendelet I. melléklete tartalmazza.

(4) Kizárólag az 1623/2000/EK rendelet 92. cikkével összhangban elismert cégek vehetnek részt a versenytárgyalási eljárásban.

#### 2. cikk

Az értékesítésre az 1623/2000/EK rendelet 93., 94., 94b., 94c., 94d., 95–98., 100. és 101. cikkével, valamint a 2799/98/EK rendelet 2. cikkével összhangban kerül sor.

#### 3. cikk

(1) Az ajánlatokat az alkoholt raktáron tartó, a II. mellékletben szereplő intervenció hivatalkához kell benyújtani, vagy ajánlott levélben e hivatalkó címére elküldeni.

(2) Az ajánlatokat zárt borítékban kell elhelyezni, amelyen a következő megjelölés szerepel: „Ajánlattétel – bio-etanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó 2/2005/EK versenytárgyalási eljárás”; ezt a borítékot pedig az érintett intervenció hivatal címével ellátott borítékba kell helyezni.

(3) Az ajánlatoknak legkésőbb 2005. augusztus 26-án (brüsszeli idő szerint) 12:00 óráig kell beérkezniük az érintett intervenció hivatalhoz.

#### 4. cikk

(1) Ahhoz, hogy az ajánlatot figyelembe lehessen venni, annak összhangban kell lennie az 1623/2000/EK rendelet 94. és 97. cikkével.

(2) Ahhoz, hogy az ajánlatot figyelembe lehessen venni, annak benyújtásával egyidejűleg csatolni kell:

- a) a 100 térfogatszázalékos alkohol után hektoliterenként fizetendő 4 euró ajánlati biztosítéknak a szóban forgó alkoholt tároló érintett intervenció hivatalnál történt letétbe helyezésétől szóló igazolást;
- b) annak a helynek vagy azon tagállamoknak a megjelölését, ahol az alkohol végső felhasználására sor kerül, valamint az ajánlattevő kötelezettségvállalását arra vonatkozóan, hogy tiszteletben tartja ezt a rendeltetési helyet;
- c) az ajánlattevő nevét és címét, az ajánlati felhívás hivatkozási számát, a 100 térfogatszázalékos alkohol hektoliterenkénti, euróban meghatározott ajánlati árát;

d) az ajánlattevő kötelezettségvállalását arra vonatkozóan, hogy tiszteletben tartja a szóban forgó versenytárgyalási eljárásra vonatkozó valamennyi rendelkezést;

e) az ajánlattevő nyilatkozatát, amelyben:

- i. lemond mindenféle, a neki esetleg odaítélt termék minőségével és jellemzőivel kapcsolatos reklamációról;
- ii. hajlandó alávetni magát valamennyi, az alkohol rendeltetési helyét és felhasználását érintő ellenőrzésnek;
- iii. magára vállalja a bizonyítás terhét az alkoholnak a szóban forgó ajánlati felhívásban megállapított feltételekkel összhangban történő felhasználását illetően.

#### 5. cikk

(1) Az e rendelettel indult versenytárgyalási eljárásra vonatkozó, az 1623/2000/EK rendelet 94a. cikkében előírt közleményeket el kell juttatni a Bizottsághoz az e rendelet III. mellékletében szereplő címre.

(2) Az (1) bekezdésben említett közleményeknek az 1623/2000/EK rendelet 94a. cikkében említett információkon kívül minden ajánlat esetében világosan fel kell tüntetniük a következőket:

- a) a szóban forgó ajánlat elfogadható-e;
- b) amennyiben az ajánlat nem fogadható el, az 1623/2000/EK rendelet 94. cikkében említett feltételek közül melyek azok, amelyek nem teljesülnek.

#### 6. cikk

A mintavétel formai követelményeit az 1623/2000/EK rendelet 98. cikke határozza meg.

Az intervenció hivatal rendelkezésre bocsátja az eladásra kínált alkohol jellemzőire vonatkozó valamennyi szükséges információt.

Az érintett intervenció hivatalnál valamennyi érdeklődő mintát kaphat az eladásra kínált alkoholból; a mintavételt az érintett intervenció hivatal képviselője végzi.

#### 7. cikk

(1) A tagállamok eladásra kínált alkoholt tároló intervenció hivatalai végrehajtják a megfelelő ellenőrzéseket annak érdekében, hogy meggyőződjenek az alkohol jellegéről a végső felhasználás során. E célból:

a) értelemszerűen alkalmazhatják az 1623/2000/EK rendelet 102. cikkében előírt rendelkezéseket;

8. cikk

b) a magmágneses rezonancia elemzés alkalmazásával ellenőrzéseket végezhetnek a mintákon az alkohol jellegének vizsgálatára vonatkozóan a végső felhasználás során.

A tagállamok legkésőbb 2005. szeptember 30-ig közlik a Bizottsággal az egyes ajánlatoknak megfelelő ajánlattevő nevét és címét.

9. cikk

(2) Az (1) bekezdésben említett ellenőrzések költségeit az alkoholt megvásárló vállalkozások viselik.

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. július 18-án.

*a Bizottság részéről*

Mariann FISCHER BOEL

*a Bizottság tagja*

## I. MELLÉKLET

VERSENYTÁRGYALÁSI ELJÁRÁS BIO-ETANOLKÉNT VALÓ KÖZÖSSÉGEN BELÜLI FELHASZNÁLÁSRA  
SZÁNT ALKOHOL NYILVÁNOS ÉRTÉKESÍTÉSÉRE

2/2005 EK sz.

Az eladásra kínált alkohol tárolási helye, mennyisége és jellemzői

Tagállam és tételszám	Helyszín	Tartálysorszám	100 térfogatszázalékos alkohol mennyisége hektoliterben	Hivatkozás az 1493/1999/EK rendeletre (cikkek)	Hivatkozás a 822/87/EGK rendeletre (cikkek)	Az alkohol típusa
Spanyolország Tételszám: 10/2005 EK	Tarancón	A-1	24 629	27		Nyers
		A-3	24 751	27		Nyers
		B-3	24 858	27		Nyers
		B-4	19 247	27		Nyers
		B-6	6 515	27		Nyers
		Összesen		100 000		
Spanyolország Tételszám: 11/2005 EK	Tarancón	B-6	17 722	27		Nyers
		C-1	25 204	27		Nyers
		C-2	7 074	27		Nyers
		Összesen		50 000		
Franciaország Tételszám: 12/2005 EK	DEULEP Bld Chanzy 30800 Saint-Gilles-du-Gard	71	46 920	27		Nyers
		501	9 265	27		Nyers
		502	4 325	27		Nyers
		604	6 535	27		Nyers
		608	6 555	27		Nyers
		607	8 035	27		Nyers
		606	9 400	27		Nyers
		605	8 965	27		Nyers
		Összesen		100 000		
Franciaország Tételszám: 13/2005 EK	ONIVINS-Port-la-Nouvelle Entrepôt d'alcool Av. Adolphe-Turrel, BP 62 11210 Port-la-Nouvelle	6	16 140	28		Nyers
		6	600	30		Nyers
		6	220	27		Nyers
		17	12 705	28		Nyers
		16	3 755	28		Nyers
		18	12 630	27		Nyers
		30	22 320	27		Nyers
		16	6 055	30		Nyers
		14	1 825	28		Nyers
		13	11 640	30		Nyers

Tagállam és tételszám	Helyszín	Tartálysorszám	100 térfogatszázalékos alkohol mennyisége hektoliterben	Hivatkozás az 1493/1999/EK rendeletre (cikkek)	Hivatkozás a 822/87/EGK rendeletre (cikkek)	Az alkohol típusa
		13	685	28		Nyers
		14	10 755	30		Nyers
		16	670	27		Nyers
	Összesen		100 000			
Franciaország	ONIVINS-Port-la-Nouvelle	11	22 005	27		Nyers
Tételszám: 14/2005 EK	Entrepôt d'alcool Av. Adolphe-Turrel, BP 62 11210 Port-la-Nouvelle	6	5 430	30		Nyers
		29	1 950	28		Nyers
		29	6 985	30		Nyers
		29	13 510	30		Nyers
		29	120	27		Nyers
	Összesen		50 000			
Olaszország	Dister-Faenza (RA)	124A-170A- 171A-176A- 178A	8 440	30		Nyers
Tételszám: 15/2005 EK	Mazzari-S. Agata sul Santerno (RA)	5A-8A-10A	34 000	27		Nyers
	Caviro-Faenza (RA)	16A-17A-19A	36 300	27		Nyers
	Villapana-Faenza (RA)	4A-8A-9A	18 000	27		Nyers
	Bonollo U.-Conselve (PD)	1A	320	30		Nyers
	Cantine Soc. Venete-Ponte di Piave (TV)	14A	320	30		Nyers
	I.C.V.-Borgoricco (PD)	5A	1 300	27		Nyers
	Tampieri-Faenza (RA)	2A-9A	1 320	27		Nyers
	Összesen		100 000			
Olaszország	Dister-Faenza (RA)	124A	1 560	30		Nyers
Tételszám: 16/2005 EK	Cipriani-Chizzola di Ala	30A	9 000	27		Nyers
	S.V.A.-Ortona (CH)	17A-18A	3 300	27		Nyers
	Bonollo-Paduni (FR)	17A-34A-35A	34 140	27		Nyers
	Di Lorenzo-Ponte Valleceppi (PG)	1A-18A-21A- 22A	14 600	27+30		Nyers
	D'Auria-Ortona (CH)	1A-4A-9A-11A- 12A-29A-61A	10 000	27		Nyers
	Deta-Barberino Val d'Elsa (FI)	5A	1 900	27		Nyers
	Balice-Valenzano (BA)	47A-48A-59A	16 000	30		Nyers

Tagállam és tételszám	Helyszín	Tartálysorszám	100 térfogatszázalékos alkohol mennyisége hektoliterben	Hivatkozás az 1493/1999/EK rendeletre (cikkek)	Hivatkozás a 822/87/EGK rendeletre (cikkek)	Az alkohol típusa
	Balice Dist.-Mottola (TA)	3A	1 500	27		Nyers
	De Luca-Novoli (LE)	18A	8 000	27		Nyers
	Összesen		100 000			
Olaszország	Bertolino-Partinico (PA)	6A-12A-34A	28 000	27+30		Nyers
Tételszám: 17/2005 EK	Gedis-Marsala (TP)	12A-15A-18A-21A	9 600	27		Nyers
	Trapas-Marsala (TP)	2A-14A-16A	8 000	30		Nyers
	S.V.M.-Sciaccia (AG)	1A-2A-3A-23A-24A-34A	2 000	27		Nyers
	Enodistil-Alcarno (TP)	22A	2 400	30		Nyers
	Összesen		50 000			
Görögország	ΑΜΠΕΛΟΥΡΓΙΚΟΣ ΣΥΝΕΤΑΙΡΙΣΜΟΣ ΜΕΓΑΡΩΝ — (ΒΑΡΕΑ ΜΕΓΑΡΩΝ) [Ambelourgikos Synetairismos Megaron — (Varea Megaron)]	B1	543,42		35	Nyers
Tételszám: 18/2005 EK		B2	550,83		35	Nyers
		B3	556,14		35	Nyers
		B4	556,16		35	Nyers
		B5	555,90		35	Nyers
		B6	550,60		35	Nyers
		10	914,43		35	Nyers
		B9	550,04		35	Nyers
		B10	553,72		35	Nyers
		B11	554,60		35	Nyers
		B12	554,50		35	Nyers
		B13	556,91		35	Nyers
		B14	551,86		35	Nyers
		B15	547,57		35	Nyers
		B16	910,55	27	35	Nyers
		3	851,86	27		Nyers
		4	894,58	27		Nyers
		5	894,83	27		Nyers
		6	871,50	27		Nyers
		7	898,94	27		Nyers
		14	864,99	27		Nyers
		15	893,13	27		Nyers
		1	873,77	27		Nyers
		2	885,55	27		Nyers

Tagállam és tételszám	Helyszín	Tartályszám	100 térfogatszázalékos alkohol mennyisége hektoliterben	Hivatkozás az 1493/1999/EK rendeletre (cikkek)	Hivatkozás a 822/87/EGK rendeletre (cikkek)	Az alkohol típusa
		8	904,07	27		Nyers
		9	863,37	27		Nyers
		B7	544,88	27		Nyers
		11	901,79	27		Nyers
		12	869,67	27		Nyers
		13	907,15	27		Nyers
		17	799,07	27		Nyers
	Π.Α. ΤΖΑΡΑ — (Δοκός Χαλκίδος) [P.A. Tzara — (Dokos Halkidos)]	4 016	179,58		35	Nyers
	E.Α.Σ. ΠΑΤΡΩΝ — Ανθια Πατρών [E.A.S. Patron — Anthia Patron]	A1	856,07		35	Nyers
		A2	917,34		35	Nyers
		A3	747,20		35	Nyers
		A4	803,85		35	Nyers
		A5	577,07		35	Nyers
	E.Α.Σ. ΑΤΤΙΚΗΣ — (ΠΙΚΕΡΜΙ) [E.A.S. Attikis — (Pikermi)]	1	917,80	27		Nyers
		2	917,58	27		Nyers
		3	919,35	27		Nyers
		4	903,82	27		Nyers
		5	751,82	27		Nyers
	ΟΙΝΟΠΟΙΗΤΙΚΟΣ ΣΥΝ/ΣΜΟΣ (ΣΥΝΕΤΑΙΡΙΣΜΟΣ) ΜΕΣΣΗΝΙΑΣ (ΓΙΑΛΟΒΑ ΠΥΛΙΑΣ) [Inopiitikos Syneterismos Messinias (Gialova Piliias)]	B74	836,47	27		Nyers
		B75	583,84	27		Nyers
		B76	724,92	27		Nyers
		B80	890,23	27		Nyers
		68	2 113,82	27		Nyers
		66	2 122,29	27		Nyers
		82	731,69	27		Nyers
		69	2 110,67	27		Nyers
	Összesen		41 331,79			
Németország Tételszám: 19/2005 EK	Papiermühle 16 D-37603 Holzminden	107	8 614,908	30		Nyers
	Összesen		8 614,908			

---

*II. MELLÉKLET***A 3. cikkben említett, alkoholt raktározó intervenció hivatalok**

**ONIVINS-LIBOURNE** – Délégation nationale, 17, avenue de la Ballastière, BP 231, F-33505 Libourne Cedex (telefon: (33) 557 55 20 00; telex: 57 20 25; fax: (33) 557 55 20 59)

**FEGA** – Beneficencia, 8, E-28004 Madrid (telefon: (34) 913 47 64 66; fax: (34) 913 47 64 65)

**AGEA** – Via Torino, 45, I-00184 Róma (telefon: (39) 064 94 99 714; fax: (39) 064 94 99 761)

**O.I.E.K.E.I.E** – Αχαρνών (Acharnon) 241, GR-10446 Athén, Görögország (telefon: 21 02 12 47 99; fax: 21 02 12 47 91)

**Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)** – Deichmanns Aue 29, D-53179 Bonn (telefon: (49) 228/68 45-33 86/34 79, fax: (49) 228/68 45-37 94)

---

*III. MELLÉKLET***Az 5. cikkben említett cím**

Európai Bizottság  
Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatóság, D-2. egység  
Rue de la Loi, 200  
B-1049 Brüsszel  
Fax: (32-2) 298 55 28  
e-mail cím: agri-market-tenders@cec.eu.int

---